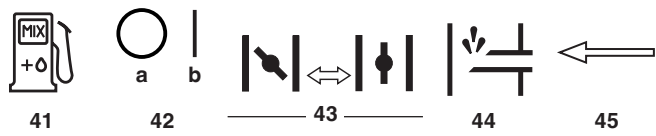
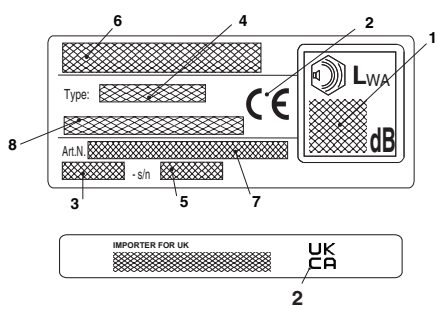
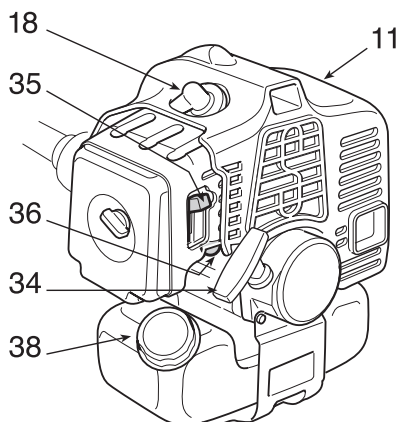
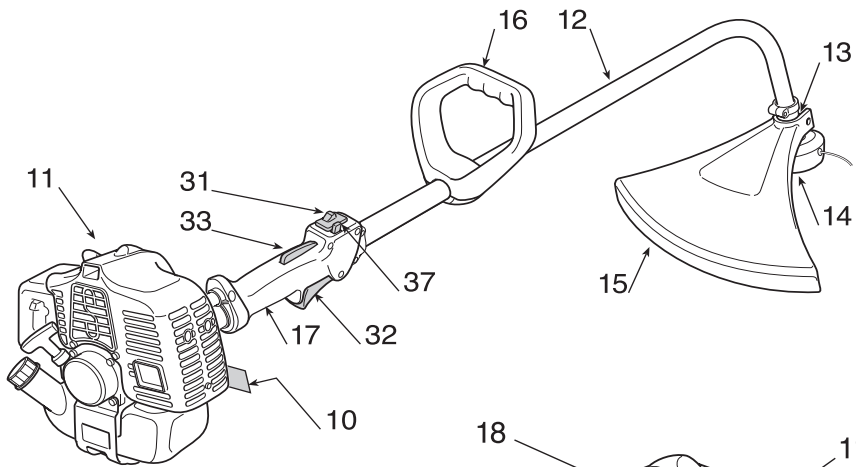


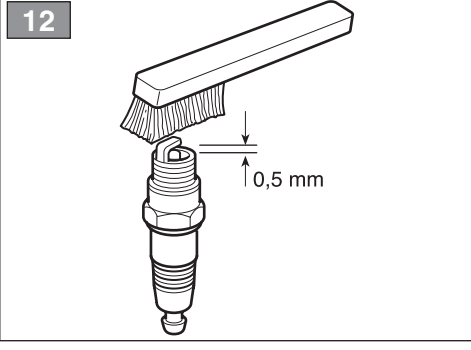
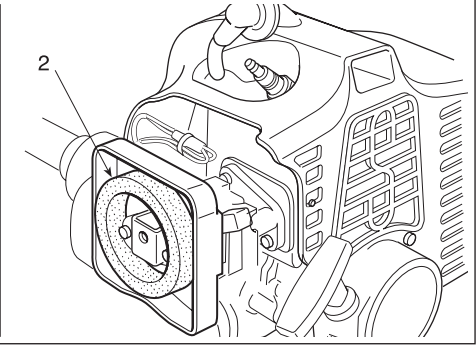
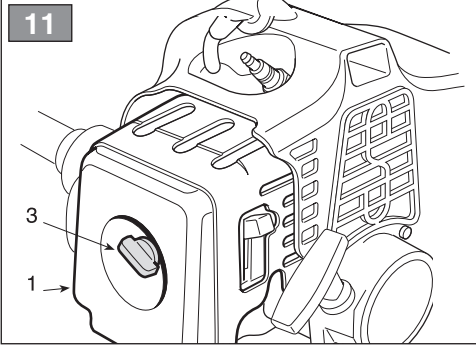
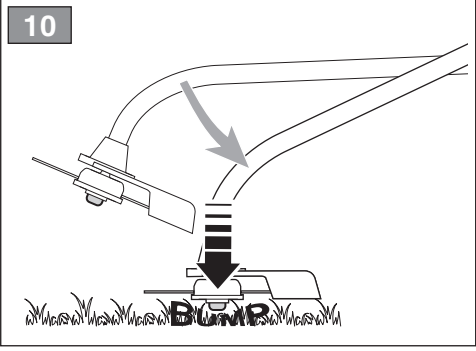
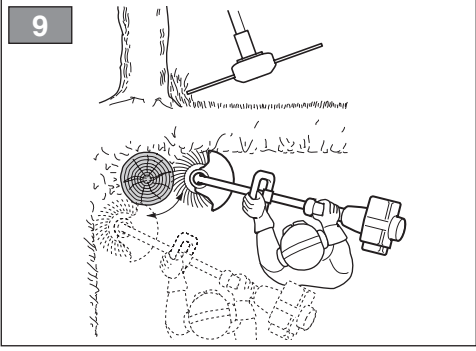
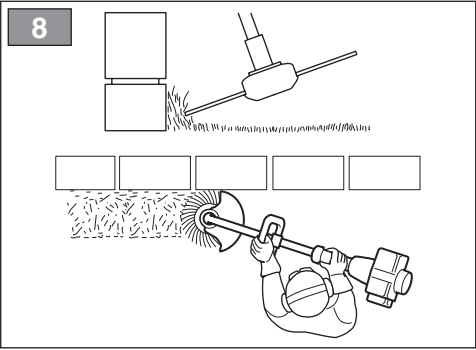
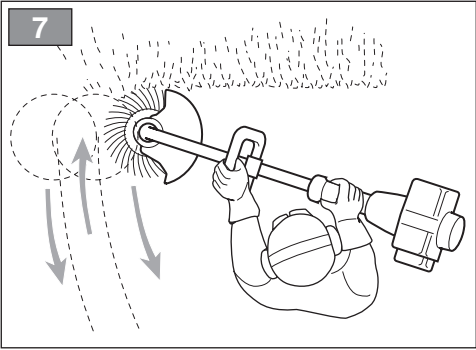


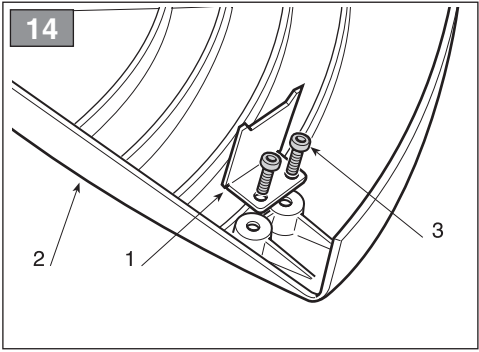
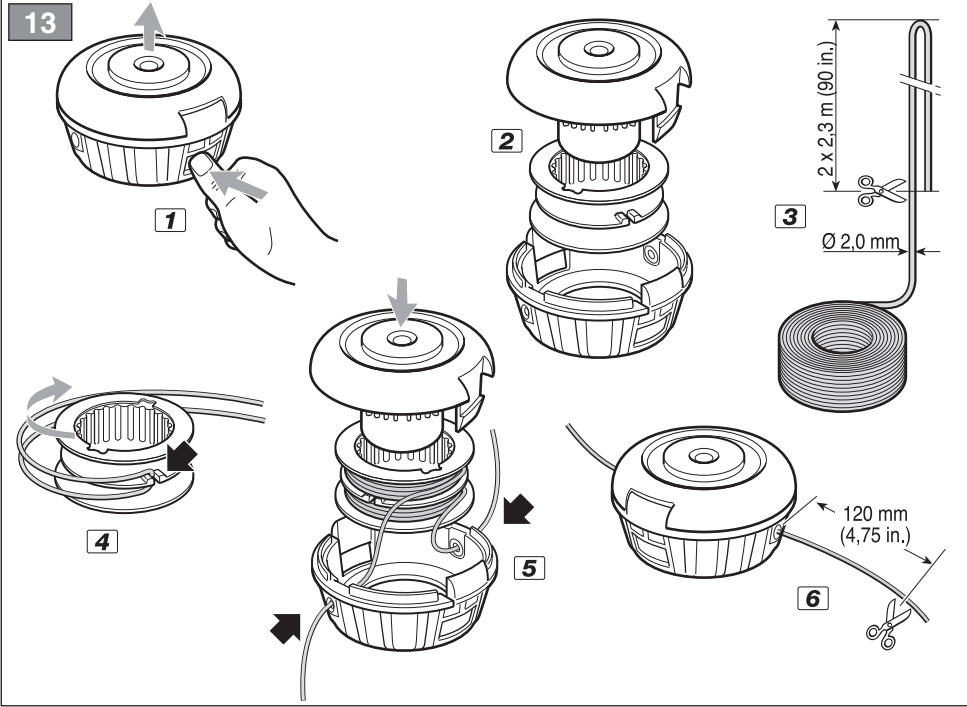
- IT** **Tagliaerba a motore portatile manualmente**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен тревен тример**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový vyžinač**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven græstrimmer**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbarer handgehaltener motorbetriebener Rasentrimmer**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο χλοοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered grass-trimmer**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käes kantav mootoriga murulõikur (trimmer)**
KASUTUSJUHE
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen ruohonleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-herbe portatif à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani šišač trave**
PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi fűnyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė žoliapjovė (trimeris)**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotā rokturamā portatīva zāles pļāvējs**
LIETOŠANĀS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Жива ограда (поткаструвач)**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare grasmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet gresstrimmer**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna podcinarka spalinowa**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.



- PT** Aparador de relva manual motorizado
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Mașină de tuns iarba cu motor portabil manual
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Портативная моторизованная газонокосилка
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Ručne prenosný motorový vyžinač
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Prenosni motorni obrezovalnik trat (trimer)
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Ručna motorna kosačica
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Motordriven bärbar manuell gräsklippare
BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi
KULLANIM KILAVUZU
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







[1]	DATI TECNICI		T 26 J - T 26 JA
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria
[4]	Cilindrata	cm ³	25,4
[5]	Potenza	kW	0,7
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ±300
[7]	Velocità massima di rotazione del motore	min ⁻¹	8200
[8]	Velocità massima di rotazione dell'utensile	min ⁻¹	8200
[9]	Capacità serbatoio carburante	l	0,65
[10]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1 = 2,5%
[11]	Candela		L8RTF / NHSP
[12]	Larghezza di taglio	cm	38
[13]	Attacco testina porta filo		M8 x 1,25 dx F
[14]	Diametro filo testina (max)	mm	2,0
[15]	Codice dispositivo di taglio		118801753/0
[16]	Codice protezione		118803158/0
[17]	Peso	kg	5,8
[18]	Dimensioni		
[19]	Lunghezza	cm	160
[20]	Larghezza	cm	35
[21]	Altezza	cm	35
[22]	Impugnatura anteriore, posteriore		√
[23]	Asta separabile		√
[24]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88,9
[25]	Incertezza	dB(A)	3
[26]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	106,31
[25]	Incertezza	dB(A)	2,58
[27]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	109
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,497
[25]	Incertezza	m/s ²	1,5
[29]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	5,796
[25]	Incertezza	m/s ²	1,5
[40]	OPZIONI		
[41]	Parzializzatore		√

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΙ</p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] двутактов с въздушно охлаждане</p> <p>[4] Обем на цилиндръра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Скорост навъртене на двигателя на празен ход</p> <p>[7] Максимална ротационна скорост на двигателя</p> <p>[8] Максимална ротационна скорост на инструмента</p> <p>[9] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[10] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[11] Свещ</p> <p>[12] Ширина на рязане</p> <p>[13] Връзка за глава за корда</p> <p>[14] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[15] Код на инструмента за рязане</p> <p>[16] Код на защитата</p> <p>[17] Тегло</p> <p>[18] Размери</p> <p>[19] Дължина</p> <p>[20] Ширина</p> <p>[21] Височина</p> <p>[22] Предна, Задна ръкохватка</p> <p>[23] Отделяща се щанга</p> <p>[24] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[25] Несигурност</p> <p>[26] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[27] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[28] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка</p> <p>[29] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка</p> <p>[40] ОПЦИИ</p> <p>[41] Приспособление за подпомагане задействането на машината</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni motor hlađenje vazduhom</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina okretanja motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[8] Maksimalna brzina okretanja alatke</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[10] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[11] Svjećica</p> <p>[12] Širina reza</p> <p>[13] Priključak za glavu s reznom niti</p> <p>[14] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[15] Šifra rezne glave</p> <p>[16] Šifra štitnika</p> <p>[17] Težina</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Širina</p> <p>[21] Visina</p> <p>[22] Prednji, Stražnji rukohvat</p> <p>[23] Odvojivi štap</p> <p>[24] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[25] Nesigurnost</p> <p>[26] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[27] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu</p> <p>[29] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu</p> <p>[40] OPCJE</p> <p>[41] Okidač</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Dvoutaktní, vzduchem chlazený</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Rychlost otáčení motoru při chodu naprázdno</p> <p>[7] Maximální rychlost otáčení motoru</p> <p>[8] Maximální rychlost otáčení nástroje</p> <p>[9] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[10] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[11] Zapalovací svíčka</p> <p>[12] Záběr</p> <p>[13] Uchytí strunové hlavy</p> <p>[14] Průměr struny (max.)</p> <p>[15] Kód sekacího zařízení</p> <p>[16] Kód ochranného krytu</p> <p>[17] Hmotnost</p> <p>[18] Rozměry</p> <p>[19] Délka</p> <p>[20] Šířka</p> <p>[21] Výška</p> <p>[22] Přední, Zadní rukojeť</p> <p>[23] Dělný hřídel</p> <p>[24] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[25] Nejistota měření</p> <p>[26] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[27] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[28] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti</p> <p>[29] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti</p> <p>[40] MOŽNOSTI</p> <p>[41] Omezovač</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktsmotor med luftkøling</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed</p> <p>[7] Maksimalt omdrejningstal for motoren</p> <p>[8] Maksimalt omdrejningstal for redskabet</p> <p>[9] Brændstofstankens kapacitet</p> <p>[10] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[11] Tændrør</p> <p>[12] Skærebredde</p> <p>[13] Montering af trådhoved</p> <p>[14] Diameter af tråd i hovedet (maks.)</p> <p>[15] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[16] Beskyttelsens varenummer</p> <p>[17] Vægt</p> <p>[18] Mål</p> <p>[19] Længde</p> <p>[20] Bredde</p> <p>[21] Højde</p> <p>[22] Forreste, Bagerste håndtag</p> <p>[23] Adskillelig stang</p> <p>[24] Lydtryksniveau</p> <p>[25] Usikkerhed</p> <p>[26] Målt lydeffektniveau</p> <p>[27] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[28] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag</p> <p>[29] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag</p> <p>[40] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[41] Udløserknop</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-Takt mit Luftkühlung</p> <p>[4] Hubraum</p> <p>[5] Leistung</p> <p>[6] Motordrehzahl im Leerlauf</p> <p>[7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs</p> <p>[9] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[10] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[11] Zündkerze</p> <p>[12] Schnittbreite</p> <p>[13] Anschluss Fadenkopf</p> <p>[14] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.)</p> <p>[15] Code Messer</p> <p>[16] Nummer Schutzeinrichtung</p> <p>[17] Gewicht</p> <p>[18] Abmessungen</p> <p>[19] Länge</p> <p>[20] Breite</p> <p>[21] Höhe</p> <p>[22] Griff vorne, hinten</p> <p>[23] Trennbare Stange</p> <p>[24] Schalldruckpegel</p> <p>[25] Messungengenauigkeit</p> <p>[26] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[27] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[28] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[29] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[40] OPTIONEN</p> <p>[41] Begrenzer</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] δίχρονος αερόψυκτος</p> <p>[4] Κύβισμος</p> <p>[5] Ισχύς</p> <p>[6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο</p> <p>[7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα</p> <p>[8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου</p> <p>[9] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[10] Μείγμα (Βενζίνη; λάδι για δίχρονο αερόψυκτο)</p> <p>[11] Μπουζί</p> <p>[12] Πλάτος κοπής</p> <p>[13] Σύστημα κεφαλής νήματος</p> <p>[14] Διάμετρος νήματος κεφαλής (max.)</p> <p>[15] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[16] Κωδικός προστασίας</p> <p>[17] Βάρος</p> <p>[18] Διαστάσεις</p> <p>[19] Μήκος</p> <p>[20] Πλάτος</p> <p>[21] Ύψος</p> <p>[22] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή</p> <p>[23] Αποσπώμενος άξονας</p> <p>[24] Στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[25] Αβεβαιότητα</p> <p>[26] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[27] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[28] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή</p> <p>[29] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή</p> <p>[40] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[41] Κατανεμητής</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Engine [3] 2-stroke air-cooled [4] Displacement [5] Power [6] Engine rotation speed when idle [7] Maximum engine rotation speed [8] Maximum tool rotation speed [9] Fuel tank capacity [10] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil) [11] Spark plug [12] Cutting width [13] Connecting cutting line head [14] Diameter of cutting line (max) [15] Cutting means code [16] Protection code [17] Weight [18] Dimensions [19] Length [20] Width [21] Height [22] Front, rear handle [23] Separable rod [24] Sound pressure level [25] Uncertainty [26] Measured sound power level [27] Guaranteed sound power level [28] Vibrations transmitted to hand on front handle [29] Vibrations transmitted to hand on rear handle [40] OPTIONS [41] Shutter</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor [3] 2 tiempos enfriamiento de aire [4] Cilindrada [5] Potencia [6] Velocidad de rotación del motor en vacío [7] Velocidad máxima de rotación del motor [8] Velocidad máxima de rotación de la herramienta [9] Capacidad depósito gasolina [10] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos [11] Buja [12] Ancho de corte [13] Enganche cabezal porta hilo [14] Diámetro hilo cabezal (máx) [15] Código dispositivo de corte [16] Código de protección [17] Peso [18] Dimensiones [19] Longitud [20] Anchura [21] Altura [22] Empuñadura anterior, posterior [23] Varilla separable [24] Nivel de presión sonora [25] Incertidumbre [26] Nivel de potencia sonora medido [27] Nivel de potencia sonora garantizado [28] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior [29] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior [40] OPCIONES [41] Parcializador</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Mootor [3] 2 taktiline õhkjahutusega [4] Tõõmaht [5] Võimsus [6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul [7] Masina mootori maksimum pöördekiirus [8] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus [9] Kütuse paagi maht [10] Segu (bensiin: õli 2 taktiline) [11] Küünl [12] Lõikelaius [13] Nõõripea ühendus [14] Nõõripea läbimõõt (maks.) [15] Lõikeseadme kood [16] Kaitse kood [17] Kaal [18] Mõõtmed [19] Pikkus [20] Laius [21] Kõrgus [22] Eesmine, Tagumine käepide [23] Eraldatav varras [24] Helirõhu tase [25] Määramatus [26] Helivõimsuse mõõdetav tase [27] Garanteeritud helivõimsuse tase [28] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv käepidemeelne vibratsioon [29] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [40] VALIKUD [41] Osaline gaas</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Moottori [3] 2-tahti ilmajäähdytteinen [4] Tilavuus [5] Teho [6] Moottorin pyörimisnopeus joutokäynnillä [7] Moottorin maksimipyörimisnopeus [8] Työkalan maksimipyörimisnopeus [9] Polttoainetankin tilavuus [10] Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti) [11] Sytytystulppa [12] Leikkuleveys [13] Siimapään kiinnitys [14] Siimapään siiman halkaisija (max) [15] Leikkuuväläinen koodi [16] Suojakoodi [17] Paino [18] Koko [19] Pituus [20] Leveys [21] Korkeus [22] Etukahva, takakahva [23] Irrotettava tanko [24] Äänenpaineen taso [25] Epävarmuus [26] Mitattu äänitehotaso [27] Taattu äänitehotaso [28] Etukahvaan kohdistuva värinä [29] Takakahvaan kohdistuva värinä [40] VALINNAT [41] Rajoitin</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Moteur [3] 2 temps refroidissement à air [4] Cylindrée [5] Puissance [6] Vitesse de rotation à vide du moteur [7] Vitesse maximum de rotation du moteur [8] Vitesse maximum de rotation de l'outil [9] Capacité du réservoir de carburant [10] Mélange (Essence : Huile 2 temps) [11] Bougie [12] Largeur de coupe [13] Fixation tête à fil [14] Diamètre fil tête (max.) [15] Code organe de coupe [16] Code protection [17] Poids [18] Dimensions [19] Longueur [20] Largeur [21] Hauteur [22] Poignée avant, arrière [23] Tige séparable [24] Niveau de pression sonore [25] Incertitude [26] Niveau de puissance sonore mesuré [27] Niveau de puissance sonore garanti [28] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure [29] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure [40] OPTIONS [41] Régulateur</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor [3] 2-taktni sa zračnim hlađenjem [4] Radni obujam [5] Snaga [6] Brzina vrtnje motora na prazno [7] Maksimalna brzina rotacije motora [8] Maksimalna brzina rotacije alata [9] Zapremnina spremnika goriva [10] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktnne motore) [11] Svjećica [12] Širina rezanja [13] Spoj za glavu s reznom niti [14] Promjer niti glave (maks.) [15] Šifra noža [16] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki nož) [17] Težina [18] Dimenzije [19] Dužina [20] Širina [21] Visina [22] Prednja, Stražnja ručka [23] Odvojiva osovin [24] Razina zvučnog tlaka [25] Nesigurnost [26] Izmjerena razina zvučne snage [27] Zajamčena razina zvučne snage [28] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke [29] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke [40] OPCIJE [41] Prekidaj za srednji položaj</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2 ütemű, léghűtéses</p> <p>[4] Hengerűrtartalom</p> <p>[5] Teljesítmény</p> <p>[6] A motor forgási sebessége üresben</p> <p>[7] A motor maximális forgási sebessége</p> <p>[8] A szerszám maximális forgási sebessége</p> <p>[9] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[10] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz)</p> <p>[11] Gyertya</p> <p>[12] Munkaszélesség</p> <p>[13] Huzaltár fej csatlakozó</p> <p>[14] Fej húzal keresztmetszet (max.)</p> <p>[15] Vágóegység kódszáma</p> <p>[16] Védelem kódja</p> <p>[17] Tömeg</p> <p>[18] Méretek</p> <p>[19] Hosszúság</p> <p>[20] Szélesség</p> <p>[21] Magasság</p> <p>[22] Elülső, hátsó markolat</p> <p>[23] Leválasztható rúd</p> <p>[24] Hangnyomásszint</p> <p>[25] Mérési bizonytalanság</p> <p>[26] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[27] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[28] Az elülső markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[29] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[40] OPCÍOK</p> <p>[41] Szabályozó</p>	<p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] 2 taktų aušinimas oru</p> <p>[4] Variklio tūris</p> <p>[5] Galia</p> <p>[6] Tuščios eigos variklio sukimosi greitis</p> <p>[7] Maksimalus variklio sukimosi greitis</p> <p>[8] Maksimalus įrankio sukimosi greitis</p> <p>[9] Kuro bako talpa</p> <p>[10] Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktų)</p> <p>[11] Žvakė</p> <p>[12] Pjovimo plotis</p> <p>[13] Pjovimo valo galvutės jungtis</p> <p>[14] Valo galvutės skersmuo (maks.)</p> <p>[15] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[16] Apsaugos kodas</p> <p>[17] Svoris</p> <p>[18] Išmatavimai</p> <p>[19] Ilgis</p> <p>[20] Plotis</p> <p>[21] Aukštis</p> <p>[22] Priekinė, Galinė rankena</p> <p>[23] Nuimamas kotas</p> <p>[24] Garso slėgio lygis</p> <p>[25] Paklaida</p> <p>[26] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[27] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[28] Vibracijos lygis, priekinė rankena</p> <p>[29] Vibracijos lygis, galinė rankena</p> <p>[40] PASIRENKAMI PRIEDAI</p> <p>[41] Ribotuvas</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] 2 taktu ar gaisdziesi</p> <p>[4] Cilindru tilpums</p> <p>[5] Jauda</p> <p>[6] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā</p> <p>[7] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[8] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums</p> <p>[9] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>[11] Svece</p> <p>[12] Pļaušanas platumš</p> <p>[13] Pļaušanas turēšanas galviņas stiprinājums</p> <p>[14] Galviņas auklas diametrs (maks.)</p> <p>[15] Griezējierīces kods</p> <p>[16] Aizsarga kods</p> <p>[17] Svārs</p> <p>[18] Izmēri</p> <p>[19] Garums</p> <p>[20] Platumš</p> <p>[21] Augstums</p> <p>[22] Priekšējais, Aizmugurējais rokturis</p> <p>[23] Noņemams kāts</p> <p>[24] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[25] Klūda</p> <p>[26] Mērītās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[27] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[28] No priekšējā roktura rokaī nododamā vibrācija</p> <p>[29] No aizmugurējā roktura rokaī nododamā vibrācija</p> <p>[40] PAPILDAPRĪKOJUMS</p> <p>[41] Fiksators</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] 2-тактен и воздушно ладење</p> <p>[4] Капацитет</p> <p>[5] Мокност</p> <p>[6] Мокност на ротација со мотор на празно</p> <p>[7] Максимална брзина на ротација на моторот</p> <p>[8] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[10] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>[11] Свеќичка</p> <p>[12] Ширина на косење</p> <p>[13] Прицврстен калем со конец</p> <p>[14] Дијаметар на калемот со конец (макс)</p> <p>[15] Код на уредот за сечење</p> <p>[16] Код на заштитата</p> <p>[17] Тежина</p> <p>[18] Димензии</p> <p>[19] Должина</p> <p>[20] Ширина</p> <p>[21] Висина</p> <p>[22] Предна, Задна рачка</p> <p>[23] Делив држач</p> <p>[24] Ниво на звучен притисок</p> <p>[25] Отстапување</p> <p>[26] Измерено ниво на бучава</p> <p>[27] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[28] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка</p> <p>[29] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка</p> <p>[40] ОПЦИИ</p> <p>[41] Регулатор</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-takt luchtkoeling</p> <p>[4] Cilinderinhoud</p> <p>[5] Vermogen</p> <p>[6] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting</p> <p>[7] Maximale rotatiesnelheid van de motor</p> <p>[8] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig</p> <p>[9] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[10] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>[11] Bougie</p> <p>[12] Snijbreedte</p> <p>[13] Bevestiging draadhouder</p> <p>[14] Diameter draadhouder (max)</p> <p>[15] Code snij-inrichting</p> <p>[16] Code bescherming</p> <p>[17] Gewicht</p> <p>[18] Afmetingen</p> <p>[19] Lengte</p> <p>[20] Breedte</p> <p>[21] Hoogte</p> <p>[22] Handvat vooraan, achteraan</p> <p>[23] Verwijderbare staaf</p> <p>[24] Niveau geluidsdruk</p> <p>[25] Onzekerheid</p> <p>[26] Gemeten geluidsvormniveaυ</p> <p>[27] Gearandeerd geluidsniveaυ</p> <p>[28] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep</p> <p>[29] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep</p> <p>[40] OPTIES</p> <p>[41] Partialiseerinrichting</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Luftkjølt totakts</p> <p>[4] Slagvolum</p> <p>[5] Ytelse</p> <p>[6] Motorens rotasjonshastighet på tomgang</p> <p>[7] Maksimal omdreiningshastighet for motoren</p> <p>[8] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet</p> <p>[9] Drivstofftankens volum</p> <p>[10] Blanding (Bensin: 2-takts olje)</p> <p>[11] Tennplugg</p> <p>[12] Klippebredde</p> <p>[13] Feste for trådspole</p> <p>[14] Diameter for trådspolens tråd (maks)</p> <p>[15] Artikkelnummer for klippenretning</p> <p>[16] Artikkelnummer for vern</p> <p>[17] Vekt</p> <p>[18] Mål</p> <p>[19] Lengde</p> <p>[20] Breddde</p> <p>[21] Høyde</p> <p>[22] Fremre, Bakre håndtak</p> <p>[23] Avtagbar arm</p> <p>[24] Lydtryknivå</p> <p>[25] Måleusikkerhet</p> <p>[26] Målt lydteffektivitå</p> <p>[27] Garantert lydteffektivitå</p> <p>[28] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket</p> <p>[29] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket</p> <p>[40] EKSTRAUTSTYR</p> <p>[41] Gasspeld</p>

<p>PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] 2-suwowy chłodzony powietrzem</p> <p>[4] Pojemność skokowa</p> <p>[5] Moc</p> <p>[6] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia</p> <p>[7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika</p> <p>[8] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia</p> <p>[9] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[10] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego)</p> <p>[11] Świeca zapłonowa</p> <p>[12] Szerokość cięcia</p> <p>[13] Montaż głowicy łytkowej</p> <p>[14] Średnica głowicy łytkowej (maks)</p> <p>[15] Kod agregatu tnącego</p> <p>[16] Kod zabezpieczenia</p> <p>[17] Ciężar</p> <p>[18] Wymiary</p> <p>[19] Długość</p> <p>[20] Szerokość</p> <p>[21] Wysokość</p> <p>[22] Uchwytu przedniego, tylnego</p> <p>[23] Wał podzielnny</p> <p>[24] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[25] Błąd pomiaru</p> <p>[26] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[27] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[28] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni</p> <p>[29] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny</p> <p>[40] OPCJE</p> <p>[41] Ogranicznik</p>	<p>PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[1] Motor</p> <p>[2] 2 tempos arrefecimento a ar</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potência</p> <p>[5] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada</p> <p>[6] Velocidade máxima de rotação do motor</p> <p>[7] Velocidade máxima de rotação da ferramenta</p> <p>[8] Distribuição do depósito de combustível</p> <p>[9] Mistura (Gasolina : Oleo 2 tempos)</p> <p>[10] Vela</p> <p>[11] Largura de corte</p> <p>[12] Engate cabeça porta-fio</p> <p>[13] Diâmetro fio da cabeça (máx)</p> <p>[14] Código dispositivo de corte</p> <p>[15] Código de proteção</p> <p>[16] Peso</p> <p>[17] Dimensões</p> <p>[18] Comprimento</p> <p>[19] Largura</p> <p>[20] Altura</p> <p>[21] Pega dianteira, traseira</p> <p>[22] Haste separável</p> <p>[23] Nível de pressão sonora</p> <p>[24] Incerteza</p> <p>[25] Nível medido de potência sonora</p> <p>[26] Nível garantido de potência sonora</p> <p>[27] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira</p> <p>[28] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira</p> <p>[29] OPCIÕES</p> <p>[40] Parcializador</p>	<p>RO - DATE TEHNICE</p> <p>[1] Motor</p> <p>[2] 2 timpi cu răcire cu aer</p> <p>[3] Cilindree</p> <p>[4] Putere</p> <p>[5] Viteză de rotație cu motorul în gol</p> <p>[6] Viteză maximă de rotație a motorului</p> <p>[7] Viteză maximă de rotație a sculei</p> <p>[8] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[9] Amestec (Benzină: Ulei pt. motore în doi timpi)</p> <p>[10] Bujie</p> <p>[11] Lățime de tăiere</p> <p>[12] Punct de prindere a unității de suport fir</p> <p>[13] Diametru fir unitate (max)</p> <p>[14] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[15] Codul protecției</p> <p>[16] Greutate</p> <p>[17] Dimensiuni</p> <p>[18] Lungime</p> <p>[19] Lățime</p> <p>[20] Înălțime</p> <p>[21] Măner față, spate</p> <p>[22] Tijă separabilă</p> <p>[23] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[24] Nesigurantă</p> <p>[25] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[26] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[27] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior</p> <p>[28] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior</p> <p>[29] OPCIUNI</p> <p>[40] Buton de întrerupere</p>
--	---	--

<p>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[1] Двигатель</p> <p>[2] 2 такта воздушного охлаждения</p> <p>[3] Объем</p> <p>[4] Мощность</p> <p>[5] Скорость холостого хода двигателя</p> <p>[6] Максимальная скорость вращения двигателя</p> <p>[7] Максимальная скорость вращения инструмента</p> <p>[8] Емкость топливного бака</p> <p>[9] Смесь (Бензин : Масло 2 такта)</p> <p>[10] Свеча</p> <p>[11] Ширина скашивания</p> <p>[12] Крепление триммерной головки</p> <p>[13] Диаметр корда (макс.)</p> <p>[14] Код режущего приспособления</p> <p>[15] Код защиты</p> <p>[16] Вес</p> <p>[17] Габариты</p> <p>[18] Длина</p> <p>[19] Ширина</p> <p>[20] Высота</p> <p>[21] Передняя, Задняя рукоятка</p> <p>[22] Съёмный шток</p> <p>[23] Уровень звукового давления</p> <p>[24] Погрешность</p> <p>[25] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[26] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[27] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке</p> <p>[28] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке</p> <p>[40] ОПЦИИ</p> <p>[41] Фиксатор</p>	<p>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[1] Motor</p> <p>[2] 2-taktný, vzduchom chladený</p> <p>[3] Zdvihový objem</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Rýchlosť otáčania motora pri chode naprázdno</p> <p>[6] Maximálna rýchlosť otáčania motora</p> <p>[7] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja</p> <p>[8] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[9] Zmes (benzín: olej pre 2-taktné motory)</p> <p>[10] Zapalovacia sviečka</p> <p>[11] Záber</p> <p>[12] Uchyt strunovej hlavy</p> <p>[13] Priemer struny (max.)</p> <p>[14] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[15] Kód ochranného krytu</p> <p>[16] Hmotnosť</p> <p>[17] Rozmery</p> <p>[18] Dĺžka</p> <p>[19] Šírka</p> <p>[20] Výška</p> <p>[21] Predná, Zadná rukoväť</p> <p>[22] Delený hriadeľ</p> <p>[23] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[24] Neistota merania</p> <p>[25] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[26] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[27] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti</p> <p>[28] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti</p> <p>[40] MOŽNOSTI</p> <p>[41] Obmedzovač</p>	<p>SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[1] Motor</p> <p>[2] 2-taktni; zračno hlajenje</p> <p>[3] Gibna prostornina motorja</p> <p>[4] Moč</p> <p>[5] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja</p> <p>[6] Največja hitrost rotacije motorja</p> <p>[7] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo)</p> <p>[8] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[9] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor)</p> <p>[10] Svečka</p> <p>[11] Širina košnje</p> <p>[12] Priključek za glavo z nitjo</p> <p>[13] Premer niti (max)</p> <p>[14] Šifra rezalne naprave</p> <p>[15] Šifra zaščite</p> <p>[16] Teža</p> <p>[17] Dimenzije</p> <p>[18] Dolžina</p> <p>[19] Širina</p> <p>[20] Višina</p> <p>[21] Prednji, Zadnji ročaj</p> <p>[22] Ločljivi drog</p> <p>[23] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[24] Negotovost</p> <p>[25] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[26] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju</p> <p>[28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju</p> <p>[29] OPCIJE</p> <p>[40] Parcializator</p>
---	---	---

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni s vazdušnim hladenjem</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina okretanja motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[8] Maksimalna brzina okretanja alatke</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[10] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[11] Švećica</p> <p>[12] Širina rezanja</p> <p>[13] Priključak za glavu s reznom niti</p> <p>[14] Prečnik niti glave (maks.)</p> <p>[15] Šifra rezne glave</p> <p>[16] Šifra štitnika</p> <p>[17] Težina</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Širina</p> <p>[21] Visina</p> <p>[22] Prednja, Zadnja drška</p> <p>[23] Odvojivi štap</p> <p>[24] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[25] Nesigurnost</p> <p>[26] Izmeren nivo zvučne snage</p> <p>[27] Garantovan nivo zvučne snage</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci</p> <p>[29] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci</p> <p>[40] OPCIJE</p> <p>[41] Okidač</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-takt luftavkyld</p> <p>[4] Cylindervolyrn</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Motorns rotationsshastighet vid tomgång</p> <p>[7] Motorns maximala rotationsshastighet</p> <p>[8] Verktygets maximala rotationsshastighet</p> <p>[9] Bränsletankens volym</p> <p>[10] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsoolja)</p> <p>[11] Tändstift</p> <p>[12] Klippbredd</p> <p>[13] Fäste för trimmerhuvud</p> <p>[14] Trädens diameter (max)</p> <p>[15] Skärenhetens kod</p> <p>[16] Skyddskod</p> <p>[17] Vikt</p> <p>[18] Dimensioner</p> <p>[19] Längd</p> <p>[20] Bredd</p> <p>[21] Höjd</p> <p>[22] Främre, Bakre handtag</p> <p>[23] Borttagbar stång</p> <p>[24] Ljudtrycksnivå</p> <p>[25] Mätosäkerhet</p> <p>[26] Uppmätt ljudeffektnivå</p> <p>[27] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[28] Vibrationer på handen på det främre handtaget</p> <p>[29] Vibrationer på handen på det bakre handtaget</p> <p>[40] TILLVAL</p> <p>[41] Fiödare</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2 zamanlı havalı soğutma</p> <p>[4] Silindir</p> <p>[5] Güç</p> <p>[6] Motorun boşta rotasyon hızı:</p> <p>[7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı</p> <p>[8] Aletin maksimum rotasyon hızı</p> <p>[9] Yakıt deposu kapasitesi</p> <p>[10] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)</p> <p>[11] Buji</p> <p>[12] Kesim genişliği</p> <p>[13] Misinalı kesme kafası bağlantısı</p> <p>[14] Kesme kafası çapı (maks)</p> <p>[15] Kesim düzeni kodu</p> <p>[16] Koruma kodu</p> <p>[17] Ağırlık</p> <p>[18] Ebatlar</p> <p>[19] Uzunluk</p> <p>[20] Genişlik</p> <p>[21] Yükseklik</p> <p>[22] Ön, Arka kabza</p> <p>[23] Ayrılabilen çubuk</p> <p>[24] Ses basınç seviyesi</p> <p>[25] Belirsizlik</p> <p>[26] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[27] Garanti edilen ses güç seviyesi</p> <p>[28] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim</p> <p>[29] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim</p> <p>[40] SEÇENEKLER</p> <p>[41] Jikle</p>
---	---	---



СОДЕРЖАНИЕ

Ознакомление с машиной	1
Правила безопасности	2
Правила эксплуатации	6
1. Сборка машины	6
2. Подготовка к работе	7
3. Эксплуатация машины	8
4. Рабочие режимы и методы работы	9
5. Плановое техобслуживание	10
6. Внеплановое техобслуживание	11
7. Диагностика	12

КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте Руководства некоторые абзацы, в которых изложена особо важная информация, помечены различным образом, имеющим следующее значение:

ПРИМЕЧАНИЕ или

ВАЖНО Содержит уточнения или другую ранее упомянутую информацию во избежание поломки машины или нанесения ущерба.

▲ ВНИМАНИЕ! В случае несоблюдения имеется опасность получения телесных повреждений оператором или третьими лицами.

▲ ОПАСНОСТЬ! В случае несоблюдения имеется опасность получения тяжелых телесных повреждений с летальным исходом оператором или третьими лицами.

ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

ПРИМЕЧАНИЕ – Изображения, соответствующие ссылкам в тексте, находятся на стр. ii этого руководства.

ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ОБЛАСТИ ЕЕ ПРИМЕНЕНИЯ

Данная машина является садовым оборудованием, и, в частности, переносным триммером для краев газона с тепловым двигателем, машина предназначена для любительского использования.

Машина состоит из двигателя, который через трансмиссионный вал, заключенный в трубку, приводит в действие режущее при-

способление, состоящее из триммерной головки.

Оператор удерживает машину при помощи системы подвески и управляет ей, всегда находясь на безопасном расстоянии от режущего приспособления.

Предусмотренная эксплуатация

Эта машина разработана и изготовлена для: – кошения травы и недревесной растительности при помощи нейлонового корда (например, краев газонов, клумб, у стен, оград или в других местах с ограниченным доступом после скашивания травы газонокосилкой).

Тип пользователя

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Эта машина предназначена для любительского применения.

Неправильное использование

Все остальные виды использования, отличные от указанных выше, могут быть опасными и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входят в понятие ненадлежащего использования (как пример, но не ограничиваясь нижеизложенными случаями):

- использование машины для уборки территории;
- подравнивание изгородей или выполнение других работ, при которых режущее приспособление находится не на уровне земли;
- использование машины в положении, когда режущее приспособление находится выше пояса оператора;
- использование машины для резки материалов, не имеющих растительного происхождения;
- управление машиной несколькими операторами одновременно.

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК И СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ МАШИНЫ

1. Уровень звуковой мощности
2. Знак соответствия директиве
3. Месяц / Год изготовления
4. Тип машины
5. Заводской номер

6. Наименование и адрес изготовителя
7. Количество выпусков
8. Код изделия

11. Силовой агрегат
12. Трансмиссионная трубка
13. Наконечник трансмиссионной трубки
14. Триммерная головка
15. Защита режущего приспособления
16. Передняя рукоятка
17. Задняя рукоятка
18. Свеча

31. Выключатель двигателя
32. Устройство управления дросселем
33. Блокировка дросселя
34. Пусковая рукоятка
35. Привод воздушной заслонки
36. Насос подкачки топлива (Праймер)
37. Фиксатор дросселя (если предусмотрен)
38. Пробка бака для смеси

Образец декларации соответствия находится на предпоследней странице руководства.

ОПИСАНИЕ ПОЯСНИТЕЛЬНЫХ СИМВОЛОВ (где они предусмотрены)

41. Бак для смеси
42. Положения выключателя двигателя
a = останов
b = ход
43. Привод воздушной заслонки
44. Насос подкачки топлива (Праймер)
45. Направление вращения режущего приспособления

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

При пользовании машиной следует соблюдать осторожность. Чтобы вам об этом напомнить, на машине имеются пиктограммы, которые призывают соблюдать основные меры предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме этого, рекомендуется внимательно прочесть правила техники безопасности, изложенные в специальной главе настоящего руководства. Замените поврежденные или плохо читаемые этикетки.

51. Внимание! Опасность. Данная машина при неправильном использовании может быть опасной для оператора и окружающих.
52. Прежде, чем пользоваться машиной, прочтите руководство по эксплуатации.
53. Оператор, работающий на данной машине в нормальных условиях непрерыв-

ной работы в течение дня, может быть подвержен воздействию уровня шума, равного или превышающего 85 дБ (А). Использовать защиту для слуха, очки и защитную каску.

54. Опасность отбрасывания предметов! Люди и домашние животные во время использования машины должны отойти на расстояние, по меньшей мере, в 15 м!
55. Максимальная скорость режущего приспособления. Использовать только подходящие режущие приспособления.
56. Не использовать ножи с лопастями, металлическими или жесткими, или дисковые пилы.
57. На этой машине можно использовать только одну триммерную головку.
58. Внимание! Бензин легко воспламеняется. Дайте двигателю остыть в течение хотя бы 2 минут перед заправкой.
59. Внимание! Стойте на расстоянии от горячих поверхностей.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ обязательные к соблюдению

А) ОБУЧЕНИЕ

- 1) ВНИМАНИЕ! Перед использованием машины внимательно прочитайте указания. Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель. Храните все описания мер предосторожности и указаний для использования в будущем.
- 2) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- 3) Ни в коем случае не используйте машину, если вблизи находятся люди (особенно дети) или животные.
- 4) Никогда не используйте машину, если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и внимание.
- 5) Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу. Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить свою

безопасность и безопасность окружающих, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.

6) Если вы намерены передать или одолжить машину другим лицам, удостоверьтесь, что они ознакомились с указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве.

7) Прежде, чем впервые приступить к работе, рекомендуется лучше ознакомиться с машиной и наиболее подходящими методами стрижки, попробовать правильно надеть систему подвески, крепко ухватиться за машину и выполнить движения, необходимые для работы.

В) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

1) Во время работы следует носить соответствующую одежду, не мешающую работе пользователя.

– Надевайте прилегающую защитную одежду, противовибрационные перчатки, защитные очки, пылезащитную маску, наушники для защиты органов слуха и обувь с защитой от порезов и с нескользящей подошвой.

– Не надевайте шарфы, халаты, ожерелья и любые развевающиеся и широкие аксессуары, которые могут застрять в машине.

– Должным образом соберите длинные волосы.

2) Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо повредить режущее приспособление (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).

3) Перед работой проведите общий осмотр машины, в частности:

– Рычаг управления дросселем и предохранительный рычаг должны свободно перемещаться, без приложения усилий, и при отпускании должны автоматически и быстро возвращаться в нейтральное положение;

– Рычаг управления дросселем должен оставаться заблокированным до тех пор, пока не будет нажат предохранительный рычаг;

– Выключатель для останова двигателя должен легко перемещаться из одного положения в другое;

– Электрические кабели и, в особенности, кабель свечи должны быть неповрежденными, чтобы избежать образования искр, а колпачок должен быть правильно установлен на свечу;

– Рукоятки и защитные устройства машины должны быть чистыми и сухими, и должны быть прочно прикреплены к машине;

– Удостовериться в правильности расположения рукояток и точки присоединения системы подвески, а также в надлежащей устойчивости машины.

– Убедитесь, что все защитные приспособления подходят для используемого режущего инструмента и правильно установлены;

– на режущем приспособлении не должно быть повреждений. Удостовериться, что режущее приспособление не изношено и не повреждено. Замените поврежденное или изношенное режущее приспособление для сохранения балансировки. Если потребуется ремонт, он должен быть выполнен только в специализированном сервисном центре.

4) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ!** Бензин легко воспламеняется.

– Хранить топливо в предназначенных для этого специальных канистрах;

– Заливайте топливо через воронку только на открытом воздухе и не курите при этой операции, и никогда не курите при обращении с топливом;

– Медленно откройте пробку бака, чтобы постепенно сбросить внутреннее давление;

– Заливайте топливо перед запуском двигателя; не добавляйте топливо и не снимайте пробку бака, когда двигатель работает или когда он горячий;

– Если бензин разлился, не запускайте двигатель, уберите машину с места утечки и принимайте меры по предупреждению возгорания до тех пор, пока топливо не испарится и его пары не рассеются;

– Всегда устанавливайте на место и хорошо закручивайте пробки бака и канистры с бензином.

– Немедленно уберите все следы бензина, который мог пролиться на машину или на землю;

– Не запускайте машину в месте заправки; запуск двигателя необходимо осуществлять на расстоянии не менее, чем 3 метра от места заправки топливом.

– Избегайте контакта топлива с одеждой и, в случае ее загрязнения, переоденьтесь перед запуском двигателя;

5) Замените неисправные или поврежденные глушители.

С) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1) Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ.

2) Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в

условиях хорошей видимости. На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных.

3) Примите устойчивое и прочное положение, и соблюдайте осторожность.

4) Избегайте, по возможности, работать на мокрой или скользкой почве, или на любой крутой или неровной поверхности, не обеспечивающей устойчивости оператора во время работы.

5) При работе на склонах всегда имейте собственную точку опоры.

6) Никогда не работайте бегом, только шагом.

7) Обращайте особое внимание на неровности почвы и наличие возможных препятствий.

8) На наклонных участках работайте в поперечном направлении и ни в коем случае не вверх/вниз, будьте особенно внимательны при изменении направления и всегда находитесь позади режущего приспособления.

9) Нельзя позволять работать с машиной людям, которые не в состоянии крепко удерживать ее двумя руками и/или находиться в устойчивом равновесии на ногах во время работы.

10) Машина должна управляться только одним человеком.

11) Во время работы необходимо всегда крепко удерживать машину обеими руками, силовой агрегат должен быть расположен с правой стороны от оператора, а режущее приспособление ниже уровня пояса.

12) Когда вы работаете на машине рядом с дорогой, учитывайте потенциальное присутствие других транспортных средств.

13) Никогда не пользоваться машиной с поврежденными защитными приспособлениями или при их отсутствии.

14) Всегда держите руки и ноги на расстоянии от режущего приспособления как во время запуска, так и во время работы на машине.

15) Уделять особое внимание риску травм, исходящему от любого устройства, предназначенного для обрезки корда. После отпущения нового отрезка корда всегда устанавливайте машину в рабочее положение, прежде чем запустить двигатель.

16) Помните о том, что режущее приспособление может отбрасывать предметы.

17) Внимание: режущий элемент продолжает вращаться даже после выключения двигателя.

18) Запускайте двигатель при прочно заблокированной машине:

- Удостоверьтесь, что другие люди находятся на расстоянии, по меньшей мере, 15 м от

- радиуса действия машины или на расстоянии, по меньшей мере, 30 м в случае кошения в тяжелых условиях.

– Не направляйте глушитель и, следовательно, выхлопные газы на легковоспламеняющиеся материалы.

19) Не изменяйте регулировок двигателя и не выводите двигатель на слишком высокий режим оборотов.

20) Не подвергайте машину чрезмерным усилиям и не используйте маленькую машину для выполнения тяжелой работы; использование подводящей машины снижает риск и повышает качество работы.

21) Проверьте, что холостой ход машины не допускает движения режущего узла, и что после ускорения двигатель быстро возвращается к холостому ходу.

22) Во время работы машина должна быть всегда прикреплена к системе подвески.

23) Остановливайте двигатель:

- Каждый раз, когда машина остается без присмотра;
- Перед заправкой топливом;
- Во время перемещения от одной рабочей зоны к другой.

24) Остановите двигатель и отсоедините кабель свечи:

- До того, как приступить к проверке, чистке или обслуживанию машины;
- После всасывания постороннего предмета. Проверьте, не была ли повреждена машина и проведите необходимый ремонт до того, как снова её использовать;
- Если машина начинает ненормально вибрировать (немедленно найти причину вибрации и произвести необходимый ремонт в специализированном центре).
- Когда машина не используется.

25) Избегайте использовать машину в таких условиях и в такое время, когда она может нарушить покой окружающих.

26) Во избежание пожарной опасности, не оставляйте машину с горячим двигателем среди листьев, сухой травы и других легковоспламеняющихся материалов.

27) Никогда не устанавливайте металлические элементы для кошения. С этой машиной запрещается использовать металлические или жесткие ножи любого типа.

28) **ВНИМАНИЕ** – В случае поломки или аварий во время работы незамедлительно выключить двигатель и убрать машину, чтобы она не нанесла еще больший ущерб; если произошел несчастный случай и оператор или третьи лица получили травмы, незамедлительно принять меры по помощи пострадавшим, наиболее подходящие в конкретной ситуации, и обратиться в медицин-

ское учреждение для необходимого лечения. Тщательно удалить материал, который может нанести ущерб или травмы людям и животным, поскольку они могут его не заметить.

29) **ВНИМАНИЕ** – Значения уровня шума и вибрации, указанные в настоящем руководстве, являются максимальными рабочими значениями машины. Использование несбалансированного режущего элемента, отсутствие технического обслуживания существенно влияют на уровень шума и вибрацию. Следовательно, необходимо принять профилактические меры для устранения возможного ущерба, вызванного высоким уровнем шума и вибрационными нагрузками; выполнять обслуживание машины, надевать противозумные наушники, делать перерывы во время работы.

30) Продолжительное воздействие вибрации может нанести ущерб нервно-сосудистой системе (эти состояния известны как «синдром Рейно» или «белой руки»), особенно у людей, страдающих расстройством кровообращения. Симптомы могут проявляться на руках, запястьях и пальцах в виде потери чувствительности, онемения, зуда, боли, бледности и изменения структуры кожи. Эти симптомы могут усилиться под воздействием низкой температуры окружающей среды и/или слишком сильного сжимания рукояток. При появлении симптомов следует снизить время использования машины и обратиться к врачу.

D) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

1) **ВНИМАНИЕ!** - Отсоединить колпачок свечи и прочитайте соответствующие указания перед выполнением каких-либо операций по очистке или техобслуживанию. Во всех ситуациях, где присутствует риск для рук, надевайте подходящую одежду и рабочие перчатки.

2) **ВНИМАНИЕ!** – Никогда не используйте машину с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные и износившиеся детали всегда необходимо заменять, они не подлежат ремонту. Используйте только оригинальные запчасти: использование неоригинальных и/или неправильно установленных запасных частей может снизить уровень безопасности машины, вызвать несчастные случаи или травмы, а также снимает с изготовителя ответственность за эти обстоятельства.

3) Все операции по техническому обслуживанию и регулировке, не описанные в данном руководстве, должны быть выполнены

через вашего дистрибьютора или в специализированном сервисном центре, располагающим подготовленным персоналом и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы и поддержания первоначального уровня безопасности машины. Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию всех видов гарантии и снимают с изготовителя всю ответственность и обязательства.

4) Каждый раз после работы отсоединяйте кабель свечи и обследуйте машину на наличие повреждений.

5) Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для поддержания надежности и эксплуатационных характеристик на нужном уровне.

6) Регулярно проверяйте, что винты режущего приспособления правильно завинчены.

7) Надевайте рабочие перчатки и защитный чехол на режущее приспособление при любых действиях с режущим приспособлением, при его демонтаже или монтаже.

8) Во время наладки машины необходимо работать очень внимательно во избежание попадания пальцев в щель между режущим приспособлением и неподвижными узлами машины.

9) Не прикасайтесь к режущему приспособлению, пока не отсоединен кабель свечи, и до тех пор, пока режущее приспособление полностью не остановится. Во время обслуживания режущего приспособления следует учитывать, что режущее приспособление может двигаться даже когда кабель свечи отсоединен.

10) Часто проверяйте защитное приспособление на наличие износа или повреждений. Если оно повреждено, замените его.

11) Если наклейки с указаниями и предупредительными сообщениями повреждены, замените их.

12) Храните машину вне досягаемости детей.

13) Не ставьте машину с бензином в баке в помещение, где испарения бензина могут вступить в контакт с пламенем, искрой или источником сильного тепла.

14) Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение.

15) Для снижения пожарной опасности на машине и, в частности, на двигателе не должно быть остатков травы, листьев или излишков смазки; не оставляйте контейнеры с рабочими отходами в помещении.

16) Если бак нужно опорожнить, выполняйте эту операцию на открытом воздухе и при

оставшем двигателе.

17) Прежде, чем поставить машину на хранение, удостоверьтесь, что вы убрали ключи и инструмент, использовавшиеся для обслуживания.

Е) ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Несмотря на все соблюдение всех мер предосторожности, могут выявиться некоторые остаточные риски, которые не могут быть исключены. В зависимости от типологии и конструкции машины могут иметь место следующие потенциальные предвидимые риски:

- Травмы пальцев и рук, связанные с вращением режущего приспособления
- Травмы ног, если нога получила удар режущим приспособлением
- Травмы глаз, если оператор не пользуется защитными очками (защищающими от камней и земли)
- Повреждение слуха, если не используется никакая акустическая защита органов слуха

Ф) ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

1) Каждый раз, когда требуется передвинуть или перевезти машину, следует:

- Выключить двигатель, подождать останова режущего приспособления и отсоединить колпачок свечи,
- Установить защиту режущего узла;
- Взять машину исключительно за рукоятки, и направить режущее приспособление в направлении, противоположном направлению движения.

2) При перевозке машины при помощи автотранспорта, расположить ее так, чтобы не создавать ни для кого опасности и прочно закрепить ее для того, чтобы избежать опрокидывания с возможным повреждением и выходом наружу топлива.

Г) ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

1) Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой мы живем. Старайтесь не беспокоить окружающих.

2) Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, масел, бензина, фильтров, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться с бытовым мусором, а собираться отдельно и передаваться в специаль-

ные центры сбора отходов, выполняющие их переработку.

3) Строго соблюдайте действующие на местном уровне правила по вывозу отходов работы.

4) После завершения срока службы машины не выбрасывайте её, а отвезите в центр сбора отходов, в соответствии с действующим местным законодательством.

ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ - Рисунки, упоминаемые в тексте, начинаются со стр. iii этого руководства.

1. СБОРКА МАШИНЫ

ВАЖНО При поставке некоторые узлы машины разобраны и бак для смеси пуст.

▲ ВНИМАНИЕ! При обращении с режущими приспособлениями всегда надевайте толстые рабочие перчатки. Уделяйте особое внимание монтажу узлов, чтобы не снизить уровень безопасности и эффективности машины; если у вас возникнут сомнения, обращайтесь к вашему дистрибьютору.

▲ ВНИМАНИЕ! Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, с расстоянием, достаточным для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользуясь соответствующими инструментами.

Утилизация упаковки должна производиться в соответствии с действующими местными нормами.

1.1 ЗАВЕРШЕНИЕ МОНТАЖА МАШИНЫ (Рис. 1)

- Установить верхнюю часть (1) передней рукоятки и прикрепить нижний колпачок (2) винтами (3), следя за тем, чтобы две анти-вибрационные прокладки (4) оставались в прежнем положении
- Прежде, чем затянуть винты (3), правильно расположите рукоятку относительно трансмиссионной трубки.
- Затяните винты (3) до упора.

1.2 МОНТАЖ ЗАЩИТЫ (Рис. 2)

- Снимите защитную пробку (1) с наконецни-

ка нижней части штанги (2).

- Прикрепите защиту (3) к опоре (4) при помощи винтов (5), входящих в комплект.

1.3 МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ ТРИММЕРНОЙ ГОЛОВКИ (Рис. 3)

а) Монтаж

- Соответствующим ключом заблокировать вращение вала (1).
- Установите триммерную головку (2), привинтив ее по часовой стрелке.

б) Демонтаж

- Соответствующим ключом заблокировать вращение вала (1).
- Снимите триммерную головку (2), отвинтив ее против часовой стрелки.

1.4 МОНТАЖ ШТОКА (Рис. 4)

- Извлеките стопорный стержень (1) и вставьте нижнюю часть штока (2) до щелчка стопорного стержня (1) в отверстие (3) штока. Для упрощения выполнения этой процедуры слегка поворачивайте нижнюю часть (2) в обоих направлениях; о том, что шток вставлен до конца, свидетельствует то, что стержень (1) полностью вставлен.
- По завершении этой процедуры затянуть ручку (4) до упора.

2. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

2.1 ПРОВЕРКА МАШИНЫ

Перед началом работы следует:

- удостовериться, что на машине и на режущем приспособлении не ослаблены винты;
- удостовериться, что режущее приспособление не повреждено;
- удостовериться, что воздушный фильтр не засорён;
- проверить, что защитные приспособления прочно закреплены и действенны;
- проверить закрепление рукояток.

2.2 ПРИГОТОВЛЕНИЕ СМЕСИ

Эта машина оборудована двухтактным двигателем, требующим смеси, состоящей из бензина и смазочного масла.

ВАЖНО Применение одного бензина повреждает двигатель и приводит к утрате гарантии.

ВАЖНО Использовать только качественное топливо и смазку для поддержания эксплуатационных характеристик и обеспечения дол-

гого срока службы механических органов.

2.2.1 Характеристики бензина

Использовать только неэтилированный бензин, октановое число которого не меньше 90.

ВАЖНО Неэтилированный бензин образует осадок при хранении свыше 2 месяцев. Всегда используйте свежий бензин!

2.2.2 Характеристики масла

Использовать только высококачественное синтетическое масло, специально предназначенное для двухтактных двигателей.

Ваш дистрибьютор имеет специальные масла, разработанные для данного типа двигателя, способные гарантировать повышенную защиту.

Использование данных масел позволяет получить 2,5 % смесь, то есть состоящую из 1 части масла на каждые 40 частей бензина.

2.2.3 Приготовление и хранение смеси

▲ ОПАСНОСТЬ! Бензин и смесь легко воспламеняются!

- Хранить бензин и смесь в специально предназначенных для этого канистрах, в безопасном месте, вдали от источников тепла и открытого пламени.
- Не оставляйте канистры в пределах досягаемости детей.
- Не курить во время приготовления смеси и избегать вдыхания паров бензина.

Для приготовления смеси:

- Налить в специальную канистру приблизительно половину бензина.
- Добавить все масло, согласно таблице.
- Залить оставшийся бензин.
- Закрыть пробку и сильно взболтать.

ВАЖНО Смесь подвержена старению. Не готовить избыточное количество смеси, чтобы избежать образования осадка.

ВАЖНО Держать отдельно и идентифицировать тару со смесью и бензином, чтобы не перепутать их в момент использования.

ВАЖНО Периодически очищайте ёмкости бензина и смеси, чтобы удалить возможный осадок.

2.3 ЗАПРАВКА ТОПЛИВА

▲ ОПАСНОСТЬ! Не курить во время заправки и избегать вдыхания паров бензина.

▲ ВНИМАНИЕ! Осторожно открывать пробку канистры, поскольку внутри могло образоваться давление

Перед началом заправки:

- Сильно встряхнуть канистру со смесью.
- Поместить машину на ровную поверхность, в устойчивое положение, с пробкой бака, обращенной вверх.
- Очистить пробку бака и расположенный вокруг участок, чтобы грязь не попала внутрь во время заправки.
- Осторожно открывать пробку бака, чтобы постепенно сбросить давление. Налить топливо при помощи воронки, следя за тем, чтобы бак не был заполнен до самых краев.

▲ ВНИМАНИЕ! Всегда закрывайте бак пробкой, закручивая её до конца.

▲ ВНИМАНИЕ! Немедленно устранить все следы бензина, который мог пролиться на машину или на землю и не запускать машину до тех пор, пока испарения бензина не рассеются.

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

3.1 ЗАПУСК МАШИНЫ

▲ ВНИМАНИЕ! Запуск машины необходимо осуществлять на расстоянии не менее, чем 3 метра от места заправки топливом.

Перед запуском двигателя:

- Поместить машину в устойчивое положение на земле.

3.1.1 Холодный запуск

▲ ВНИМАНИЕ! Под “холодным” запуском подразумевается запуск, производимый как минимум через 5 минут после остановки двигателя или после заправки топливом.

Чтобы запустить машину (Рис. 5):

1. Установить выключатель (1) в положение «I».
2. Закройте воздушную заслонку, повернув рычаг (4) в положение «B».

3. Нажмите на кнопку подкачивающего насоса (праймера) (5) 3-4 раза, чтобы заполнить смесь карбюратор.
4. Нажать на предохранительный рычаг (3), нажать рычаг управления дросселем (2) и удерживать его в этом положении при помощи кнопки фиксатора (7); затем отпустить предохранительный рычаг (3).
5. Крепко удерживать машину на земле, держа одну руку на силовом агрегате, чтобы не потерять контроль во время запуска (Рис. 6).

ВАЖНО Во избежание деформации нельзя использовать трансмиссионную трубку в качестве опорной поверхности для руки или колена во время запуска.

6. Медленно оттянуть пусковую рукоятку на 10-15 см до тех пор, пока вы не почувствуете сопротивление, затем потянуть ее еще несколько раз, пока вы не услышите первые взрывы.

ВАЖНО Во избежание разрывов не вытягивайте трос во всю длину, не волочите его вдоль края отверстия направляющей троса и отпускайте рукоятку постепенно, чтобы ее возврат на место не был неконтролируемым.

7. Снова потяните за пусковую рукоятку, чтобы двигатель исправно включился.

▲ ВНИМАНИЕ! Запуск машины при закрытой воздушной заслонке вызывает движение режущего приспособления, которое прекращается лишь после открытия воздушной заслонки.

8. Сразу после запуска двигателя выключите стартер, повернув рычаг (2) в положение «ON».
9. Отключить фиксатор (7 – если он предусмотрен), на короткое время включить дроссель (2), чтобы вернуть двигатель в минимальный режим.
10. Двигатель должен работать в минимальном режиме хотя бы в течение 1 минуты перед использованием машины.

ВАЖНО Если рукоятка пускового троса действует несколько раз подряд при закрытой воздушной заслонке, двигатель может затопиться, что приведет к затруднительному пуску.

В случае затопления двигателя демонтировать свечу и мягко потянуть рукоятку пускового троса, чтобы устранить избыток топлива; затем высушить электроды свечи, и

вновь установить ее на двигатель.

3.1.2 Горячий запуск

Для “горячего” запуска (сразу после останова двигателя), выполнить пункты 1 - 5 - 6 - 7 описанной ранее процедуры.

3.2 РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ РЕЖУЩЕГО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ (Рис. 5)

Скорость режущего приспособления регулируется устройством управления дросселем (2), расположенным на задней рукоятке (6).

Включение дросселя возможно только в том случае, если одновременно нажимается блокировочный рычаг (3).

Движение передается от двигателя к трансмиссионному валу при помощи центробежного сцепления, препятствующего движению вала, когда двигатель находится на холостых оборотах.

▲ ВНИМАНИЕ! *Режущее приспособление не должно двигаться на холостом ходу двигателя. Если режущее приспособление движется на холостом ходу двигателя, обратитесь к Вашему дистрибьютору для выполнения надлежащей регулировки двигателя.*

Правильная скорость работы достигается при рычаге управления дросселем (2) в конце хода.

ВАЖНО *Во время первых 6-8 часов работы машины избегать использовать двигатель при максимальном числе оборотов.*

3.3 ОСТАНОВ МАШИНЫ (Рис. 5)

Для останова машины:

- Отпустите рычаг управления дросселем (2) и включите двигатель, чтобы он работал в минимальном режиме в течение нескольких секунд.
- Установить выключатель (1) в положение «О».

▲ ВНИМАНИЕ! *После установки рычага управления дросселем в положение холостого хода требуется несколько секунд, прежде чем режущее приспособление остановится.*

4. РАБОЧИЕ РЕЖИМЫ И МЕТОДЫ

РАБОТЫ

Для того, чтобы не причинять беспокойства другим людям и не наносить вреда окружающей среде:

- Стараться не мешать окружающим.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу отходов работы.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по утилизации масел, бензина, изношенных частей и любых элементов, наносящих вред окружающей среде.

▲ ВНИМАНИЕ! *Во время работы надевать соответствующую одежду. Ваш дистрибьютор может предоставить вам сведения о наиболее подходящих средствах защиты, гарантирующих безопасность во время работы.*

4.1 РЕЖИМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ

▲ ВНИМАНИЕ! *Во время работы необходимо всегда крепко удерживать машину обеими руками, силовой агрегат должен быть расположен с правой стороны от оператора, а режущее приспособление ниже уровня пояса.*

Прежде, чем впервые приступить к стрижке, рекомендуется лучше ознакомиться с машиной и наиболее подходящими методами стрижки, попробовать правильно надеть систему подвески, крепко ухватиться за машину и выполнять движения, необходимые для работы.

Триммерная головка позволяет убрать высокую траву и недревесную растительность у оград, стен, фундаментов, тротуаров, вокруг деревьев и т.д. или полностью очистить определенный участок сада.

▲ ВНИМАНИЕ! *С этой машиной запрещается использовать металлические или жесткие ножи любого типа.*

▲ ВНИМАНИЕ! *Использовать ТОЛЬКО нейлоновые корды. Использование металлических кордов, пластифицированных металлических кордов и/или неподходящих для головки, может привести к получению серьезных травм.*

Во время использования рекомендуется останавливать двигатель и периодически удалять сорную траву, прилипшую к машине,

во избежание перегрева трансмиссионной трубки, вызванного травой, застрявшей под защитным приспособлением.

Удалите застрявшую траву при помощи отвертки, чтобы шток мог охладиться надлежащим образом.

▲ ВНИМАНИЕ! *Не используйте машину для уборки мусора, наклоняя триммерную головку. Мощный двигатель может отбрасывать предметы и небольшие камни на расстояние более 15 м, что может привести к нанесению ущерба или травм людям.*

а) Стрижка при передвижении (Кошение) (Рис. 7)

Перемещайтесь равномерным шагом, выполняя движения из стороны в сторону, как при работе обычной косой, не наклоняя триммерную головку во время работы.

Постарайтесь сначала подстричь небольшой участок для получения правильной высоты, чтобы в конце получить равномерный результат работы, удерживая головку на постоянном расстоянии от поверхности земли.

Для стрижки в тяжелых условиях может потребоваться наклонить триммерную головку влево приблизительно на 30°.

▲ ВНИМАНИЕ! *Не выполняйте действия в этом порядке, если существует риск отбрасывания предметов, которые могут нанести травмы людям или животным, либо нанести ущерб.*

б) Точная стрижка (Обрезка)

Держите машину слегка наклоненной так, чтобы нижняя часть триммерной головки не касалась земли, а линия резки находилась в требуемой точке, режущее приспособление всегда должно находиться далеко от оператора.

с) Стрижка у заборов / фундаментов (Рис. 8)

Медленно продвигайте триммерную головку к заборам, столбам, камням, стенам и т.д., не сталкиваясь с ними.

Если корд коснется твердого препятствия, она может поврваться или протереться; если она зацепится за ограждение, она может резко поврваться.

В любом случае, стрижка вокруг тротуаров,

фундаментов, стен и т.д. подвергает нить быстросу износу.

д) Стрижка вокруг деревьев (Рис. 9)

Обходите дерево слева направо, медленно приближаясь к стволу таким образом, чтобы корд не касался дерева, удерживая триммерную головку слегка наклоненной вперед.

Помните, что нейлоновый корд может срезать или повредить небольшие кусты, и что удары нейлонового корда по стволам кустов и деревьев с нежной корой могут серьезно повредить растения.

е) Регулировка длины корда во время работы (Рис. 10)

Эта машина оснащена головкой «Ударяй и работай» (Tap & Go).

Для того, чтобы выпустить нить, нужно ударить триммерную головку о землю, когда двигатель работает на максимальной скорости; корд выходит автоматически, а нож отрезает лишнюю часть.

4.2 ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ

Закончив работу:

- Выключить машину, как указано выше (См. 3.3).

5. ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Правильное техобслуживание является основополагающим фактором для поддержания первоначальных эксплуатационных характеристик и безопасной работы машины.

▲ ВНИМАНИЕ! *Во время операций техобслуживания:*

- **Снять колпачок со свечи.**
- **Подождать, когда двигатель остынет.**
- **Не разливать в окружающей среде масло, бензин и прочие загрязняющие вещества.**

5.1 ХРАНЕНИЕ

Каждый раз по окончании работы тщательно очистить машину от пыли и отходов работы, удостовериться в отсутствии повреждений, заменить неисправные части. Машина должна храниться в сухом, защищенном от непогоды месте, с правильно установленной

защитой.

5.2 ОЧИСТКА ДВИГАТЕЛЯ И ГЛУШИТЕЛЯ

Для снижения опасности пожара регулярно очищать ребра цилиндра сжатым воздухом и очищать зону глушителя от веток, листьев и прочих отходов.

5.3 ПУСКОВОЕ УСТРОЙСТВО

Во избежание перегрева и повреждения двигателя воздухозаборные решетки для охлаждения должны всегда содержаться в чистоте, на них не должно быть опилок и отходов.

Если на пусковом тросе появятся признаки износа, обратитесь к вашему дистрибьютору для замены троса.

5.4 КРЕПЛЕНИЯ

Периодически проверяйте плотность затяжки всех винтов и гаек, а также прочность креплений рукояток.

5.5 ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА (Рис. 11)

ВАЖНО Очистка воздушного фильтра очень важна для хорошей работы и долгого срока службы машины. Не работайте без фильтра или с поврежденным фильтром, чтобы не нанести двигателю необратимые повреждения.

Очистка выполняется через каждые 15 часов работы.

Чтобы очистить фильтр:

- Отвинтить круглую ручку (3), демонтировать крышку (1) и снять фильтрующий элемент (2).
- Промойте фильтрующий элемент (2) водой с мылом. Не использовать бензин и другие растворители.
- Дайте фильтру просохнуть на воздухе.
- Вновь установите фильтрующий элемент (2) и крышку (1), завинтив круглую ручку (3).

5.6 ПРОВЕРКА СВЕЧИ (Рис. 12)

Периодически демонтировать и очищать свечу, удаляя возможные отложения при помощи металлической щетки.

Проверить и восстановить правильное состояние между электродами

Вновь установить свечу, завинтив ее до упора при помощи ключа в комплекте.

Свечу следует заменить на другую свечу с

аналогичными характеристиками в случае перегорания электродов или повреждения изоляции. Следует производить замену в любом случае каждые 100 часов работы.

5.7 ЗАМЕНА ТРИММЕРНОГО КОРДА (Рис. 13)

- Выполнить последовательность, указанную на рисунке.

5.8 ЗАТОЧКА НОЖА ДЛЯ ОБРЕЗКИ КОРДА (Рис. 14)

- Снимите нож для обрезки корда (1) с защиты (2), отвинтив винты (3).
- Зажмите нож для обрезки корда в тиски, заточите его плоским напильником, обращая внимание на правильность угла заточки.
- Вновь установите нож на защиту.

5.9 ДЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОСТОИ

ВАЖНО Если вы предполагаете, что не будете использовать машину в течение 2 - 3 месяцев, следует принять некоторые меры, чтобы избежать затруднений при возобновлении работы или необратимых повреждений двигателя.

Перед тем, как убрать машину на хранение:

- Опорожнить бак от топлива.
- Включить двигатель и дать ему работать на холостом ходу до остановки, чтобы израсходовать все оставшееся в карбюраторе топливо.
- Дайте двигателю остыть перед тем, как убрать машину на хранение.

В момент возобновления эксплуатации машины необходимо подготовить ее, как указано в главе “2. Подготовка к работе”.

6. ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Эти операции должны выполняться исключительно через вашего дистрибьютора.

Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию всех видов гарантии.

6.1 РЕГУЛИРОВКА ХОЛОСТОГО ХОДА

▲ ВНИМАНИЕ! Если режущее приспособление движется на холостых оборотах двигателя, обратитесь к Вашему дистри-

бьютору для выполнения надлежащей регулировки двигателя.

6.2 РЕГУЛИРОВКА КАРБЮРАТОРА

Карбюратор регулируется на заводе так, чтобы обеспечить максимальные эксплуатационные характеристики в любых условиях работы, с минимальным выделением вредных газов, соблюдая действующие нормы.

В случае низких эксплуатационных характеристик обращайтесь к вашему дистрибьютору для того, чтобы он проверил карбюрацию и двигатель.

7. ДИАГНОСТИКА

Что делать, если ...	
Причина неисправности	Устранение
1. Двигатель не включается или прерывает работу	
Неправильная процедура запуска	Выполнить инструкции (см. гл. 3)
Свеча грязная или неправильное расстояние между электродами	Проверить свечу (смотри гл. 5)
Воздушный фильтр засорен	Очистить и/или заменить фильтр (смотри гл. 5)
Проблемы карбюрации	Обратитесь к вашему дистрибьютору
2. Двигатель включается, но имеет слабую мощность	
Воздушный фильтр засорен	Очистить и/или заменить фильтр (смотри гл. 5)
Проблемы карбюрации	Обратитесь к вашему дистрибьютору
3. Двигатель работает неравномерно или не набирает мощность при нагрузке	
Свеча грязная или неправильное расстояние между электродами	Проверить свечу (смотри гл. 5)
Проблемы карбюрации	Обратитесь к вашему дистрибьютору
4. Двигатель слишком сильно дымит	
Неправильный состав смеси	Приготовить смесь по инструкции(смотри гл. 2)
Проблемы карбюрации	Обратитесь к вашему дистрибьютору
5. Режущее приспособление движется на холостых оборотах двигателя	
Неправильная регулировка карбюрации	Обратитесь к вашему дистрибьютору
6. Машина начинает аномально вибрировать	
Части машины повреждены или ослаблены	Остановите машину и отсоедините кабель свечи Выявите наличие возможных повреждений Проверьте, нет ли ослабленных частей и затяните их Обратитесь в специализированный сервисный центр для выполнения проверки, замены и ремонта

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tagliaerba/tagliabordi a motore portatile manualmente (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	T 26 J - T 26 JA
c) Numero di Serie:	22A••TRB000001 ÷ 99L••TRB999999
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, Annex V- 2005/88/EC
D. Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

- | | |
|---|-----------|
| g) Livello di potenza sonora misurato: | 106 dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 109 dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio: | 38 cm |

- | | |
|---|--|
| n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: | ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|

- o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:
portable hand-held powered brush-cutter (grass cutting)

a) Homologation type:	T 26 J - T 26 JA
c) Serial number:	22A••TRB000001 ÷ 99L••TRB999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: /
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

- | | |
|----------------------------------|-----------|
| g) Measured sound power level: | 106 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 109 dB(A) |
| i) Cutting width: | 38 cm |

n) Person authorised to compile the technical file:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
---	--

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022	CEO Stiga Group Sean Robinson
------------------------------------	----------------------------------



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England




<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <ol style="list-style-type: none"> La Société Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Coupe-gazon / Coupe-bordures portatif à moteur / coupe du gazon Type / Modèle de Base Série Moteur essence Est conforme aux prescriptions des directives : Organisme de certification Renvoi aux Normes harmonisées Niveau de puissance sonore mesuré Niveau de puissance sonore garanti Puissance nette installée Personne habilitée à établir le Dossier Technique : Lieu et Date 	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> The Company Herby declares under its own responsibility that the machine: portable hand-held powered lawn trimmer / lawn edge trimmer / grass Type / Base Model Serial number Engine: petrol Conforms to directive specifications: Certifying body Reference to harmonised Standards Sound power level measured Sound power level guaranteed Net power installed Person authorised to create the Technical Folder: Place and Date 	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Gesellschaft Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbarer handgehaltener Rasentrimmer/Rasenkantenschneider / rasenschnitt Typ / Basismodell Seriennummer Verbrennungsmotor Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: Zertifizierungsstelle Bezugnahme auf die harmonisierten Normen Gemessener Schalleistungspegel Garantierter Schalleistungspegel Installierte Nettoleistung Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: Ort und Datum
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Het bedrijf Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Met de hand draagbare grasmaaiër/graskantenrijder met motor / grasmaaiër Type / Basismodel Serienummer benzinemotor Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: Certificatie-instituut Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen Gemeten niveau van geluidsvermogen Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen Netto geïnstalleerd vermogen Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier Plaats en Datum 	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> La Empresa Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: cortacésped/cortabordes de motor portátil manualmente / corte hierba Tipo / Modelo Base Matrícula motor de explosión Cumple con las especificaciones de las directivas: Ente certificador Referencia a las Normas armonizadas Nivel de potencia sonora medido Nivel de potencia sonora garantizado Potencia neta instalada Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: Lugar y Fecha 	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> A Empresa Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Aparador de relva/aparador de canto manual motorizado / corte da relva Tipo / Modelo Base Matrícula motor a explosão É conforme às especificações das diretivas: Órgão certificador Referência às Normas harmonizadas Nível medido de potência sonora Nível garantido de potência sonora Potência líquida instalada Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico Local e Data
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <ol style="list-style-type: none"> Η Εταιρεία Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητός χειροκατευθυνόμενος χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων βενζίνης / κοπή της χλόης Τύπος / Βασικό Μοντέλο Αριθμός μητρώου κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: Οργανισμός πιστοποίησης Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: Τόπος και Χρόνος 	<p>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Şirket Şahsi sorumluluğunda aşağıdaki makinenin: Eelde taşınabilir motorlu çim/kenar kesme makinesi / çim kesimi Tip / Standart model Sicil numarası patlamalı motor Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: Sertifikalendirilen kurum Harmonize standartlara atf Ölçülen ses gücü seviyesi Garanti edilen ses gücü seviyesi Kurulu net güç Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: Yer ve Tarih 	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <ol style="list-style-type: none"> Компанијата изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: : машинапреносен поткаструвач на жива аграда / косячење трава Тип / основен модел в етикета motor: мотор со согорување Усогласено со спецификациите според директивите: тело за сертификација Референци за усогласени нормативи Акустички притисок измерено ниво на звучна моќност Ниво на гарантирана звучна моќност овластено лице за составување на Техничката брошура место и датум

NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning)
<p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbar, håndholdt motordrevet plen- og kantrimmer / gressklipping a) Type / Modell c) Serienummer d) Forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektiv h) Garantert lydeffektiv j) Installerer nettoeffekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato 	<p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Motordriven bärbar manuell gräsklippare/kantskärare / gräsklippning a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan_ Anmält organ 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått lydeffektiv h) Garanterad lydeffektiv j) Installerad nettoeffekt n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum 	<p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbar, håndholdt motordreven græstrimmer/kantklipper / klipning af græsset a) Type / Model c) Serienummer d) forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktivterne: e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau j) Installerer nettoeffekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännöns)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava moottorikäyttöinen ruohonleikkuri/nurmikon ruonojen viimeistelyleikkuri / ruohonleikkuri a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyritys 4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin g) Mittauksen menetelmä h) Taattu äänitehotaso j) Asennettu nettoteho Ilmastointikone-Niittokone / maan ilmaus/haraus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä 	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Ručně přenosný motorový výžinač/osezávač okrajů trávníku / sekačka na trávu a) Typ / Základní model a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízeními směrnice: e) Certifikační orgán 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum 	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Ręczna, przenośna podcinarka/przycinarka / cięcie trawy a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej j) Moc zainstalowana netto n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsce i data
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható motoros kézi fűnyíró/szegélynyíró / fűnyírárs a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint j) Nettó beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje 	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативный моторизованный газонокосилка / триммер для краев газона / стрижка газона a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности j) Чистая установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата 	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosni motorni ručno upravljani šišač trave/šišač travnih rubova / košenje trave a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo 4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage j) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni motorni obrezovalnik trat / tratnih robov / košnja trave a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči j) Neto instalirana moč n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum 	<p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručne motorne kosilica/trimer makaze / Košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage j) Neto instalisana snaga n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum 	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ručné prenosný motorový vyžinač/orezávač okrajov trávnik / kosačka na trávu a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: e) Certifikačný orgán 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: maşină de tuns iarba/maşină de tuns margini de gazon cu motor portabil manual / tăiat iarba a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificațiile directivelor: e) Organism de certificare 4. Referință la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat j) Putere netă instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul și Data 	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Nešiojamas rankinis motorinis vejapjovė - trimeris vejos kraštams / žolės pjovimas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Sertifikuojamo įstaiga 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis j) Instaliuota naudingoji galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data 	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvadodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Uzņēmums 2. Uzņemasies par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Ar piedziņu aprīkota rokturamā portatīvā pļaujmašīna / zālienu apmaļu pļaujmašīna / zāles pļaušana a) Tips / Bāzes modelis a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis j) Uzstādītā neto jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
<p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručne motorne kosačica/trimer makaze / košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva: e) Sertifikaciono telo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage j) Neto instalisana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum 	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Преносим ръчен моторен тревен тример/тример / рязане на трева a) Вид / Базисен модел г) Сериин номер в) мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: д) Сертифициращ орган ж) Базирано на хармонизираните норми з) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност к) Нетна инсталирана мощност р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: о) Място и дата 	<p>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Käes kantav mootoriga murulõikur/äärelõikur / muruniitja a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase j) Installeeritud netovõimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN
ou
À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR

ST. SpA

Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England